



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN [B] NGÀY 8/8/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Chân phước Alexandrina Maria da Costa (1904-1955) là một nhà huyền bí (mystic) người Bồ Đào Nha. Lúc 20 tuổi, ngài đã phải nằm liệt giường suốt 30 năm do những chấn thương từ việc nhảy từ cửa sổ trên lầu sáu năm trước đó để trốn thoát ông chủ xấu xa xông vào phòng mưu toan quấy rối. Giữa cơn đau khổ, ngài đã kết hợp mật thiết hơn với Chúa Giêsu. Theo cuốn nhật ký của chân phước, vào Tuần Thánh năm 1942, Chúa Giêsu đã hiện ra và nói với ngài: “Con sẽ không còn ăn lương thực trần gian nữa. Thức ăn của con chính là thịt Ta; thức uống của con chính là Máu Ta.” Sau khi nhận sứ điệp này, ngài đã tuyệt đối ăn chay kéo dài suốt 13 năm đến khi qua đời vào năm 1955. Thức ăn nuôi dưỡng chân phước trong 13 năm này chính là Minh Thánh Chúa Giêsu. Có một lần Chúa Giêsu nói với chân phước trong một thị kiến: “Con sống nhờ Thánh Thể mà thôi bởi vì Ta muốn chứng tỏ cho thế giới biết về quyền năng của Phép Thánh Thể và của Sự Sống Ta trong các linh hồn.” Thật ra, Chân phước Alexandrina không phải là người duy nhất chỉ sống nhờ Minh Thánh Chúa mà thôi. Nhà huyền bí Đức Theresa Neumann (1898-1962) không bao giờ ăn hoặc uống bất kỳ thứ gì từ năm 1923 đến khi qua đời vào năm 1962, ngoại trừ Thánh Thể. Thánh Catarina Siena (1347-1380) cũng không ăn uống gì hết ngoại trừ Minh Thánh Chúa trong những năm cuối đời. Bậc Đáng Kính và là phụ nữ huyền bí người Pháp Marthe Robin (1902-1981) kể từ những năm 1930 cho đến khi qua đời cũng chỉ sống nhờ Minh Thánh Chúa mà thôi.

Những tín hữu đạo đức trên đây thật sự tin vào lời của Chúa Giêsu trong bài Tin Mừng của Chúa nhật 19 Thường niên năm B hôm nay khi Người nói: “Ta là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này sẽ được sống muôn đời. Và bánh Ta sẽ ban tặng, chính là thịt Ta để cho thế gian được sống” (Ga 6:51). Tuy nhiên, thời nay vẫn còn những kẻ như người Do Thái ngày xưa xầm xì phản đối về lời tuyên bố này của Chúa Giêsu.

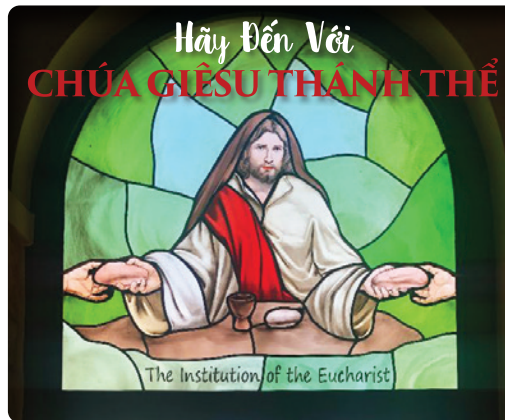
Theo một cuộc khảo sát của Trung Tâm Nghiên Cứu Pew vào năm 2019, chỉ có 1/3 số người Công giáo tại Hoa Kỳ tin rằng Chúa Giêsu thực sự hiện diện trong Bí tích Thánh Thể. Mặc dầu không có một con số thống kê chính thức, ắt hẳn, đối với nhiều người Công giáo Mỹ gốc Việt thì tỉ lệ tin vào sự hiện diện thật của Chúa Giêsu trong Phép Thánh Thể chắc cao hơn nhiều. Tuy vậy, chúng ta đừng nên quá kiêu hãnh so với những anh chị em tín hữu thuộc các sắc dân khác nếu chúng ta chịu khó suy xét vài điều sau đây:

- Có những người không thấy việc đi lễ là cần thiết, đặc biệt một số con em của chúng ta cho rằng đã học Giáo lý mỗi Chúa nhật nhưng đến

khí lớn lên, thường sau khi chịu Bí tích Thêm Sức và nhất là sau khi xong Trung học, không còn đi Nhà thờ.

- Ngay cả khi số người tham dự Thánh lễ hằng tuần trong Nhà thờ Giáo xứ chúng ta tương đối nhiều hơn khi so sánh với các Nhà thờ Mỹ, chúng ta, đặc biệt những người trẻ, có thật sự tham dự Thánh lễ hay không hoặc là để tâm vào việc khác như dùng điện thoại... Ngoài ra, việc một số người thường xuyên đi lễ trễ và về sớm cũng cho thấy họ chưa nhận ra tầm quan trọng của Lời Chúa chính là Lời Hằng Sống và Minh Chúa chính là Bánh Hằng Sống nuôi dưỡng cuộc sống người tín hữu.

- Cuối cùng, việc tin và đón nhận Chúa Giêsu Thánh Thể chính là của ăn nuôi dưỡng linh hồn tín hữu phải được thể hiện trong cuộc sống hằng ngày sau khi bước ra khỏi Nhà thờ. Có vài lần có người đến gặp tôi phàn nàn về việc có người mới đi lễ ra tông ngay xe khác đang đậu trong sân Nhà thờ rồi bỏ chạy! Đó là chưa nói đến những việc đối xử thiếu bác ái và tinh thần Kitô giáo trong gia đình, nơi sở làm và ngoài cộng đồng.



Bắt đầu vào Chúa nhật ngày 15 tháng 8 sắp tới, nhằm ngày Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời, Đức Cha Edward Burns không còn ban phép miễn chuẩn bốn phận tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc. Điều đó có nghĩa là kể từ ngày 15 tháng 8 trở đi, nếu người tín hữu nào không đi lễ Chúa nhật và

những ngày lễ buộc mà không có lý do chính đáng thì phạm tội trọng và cần phải đi xưng tội trước khi rước lễ. Thật ra, việc Giáo hội đặt ra luật này nói cho cùng chỉ là một nhắc nhở về tầm quan trọng của Thánh lễ trong đời sống đức tin của người tín hữu. Nếu muốn có một mối tương quan thiết thân với ai đó, chúng ta phải có thời gian và sự gặp gỡ với người đó. Cũng vậy và còn hơn thế nữa, nếu chúng ta muốn có một mối tương quan mật thiết với Chúa Giêsu và anh chị em trong cùng một đức tin thì không chỉ có nhìn từ xa qua các phương tiện kỹ thuật “face time” hoặc “zoom”. Không lạ gì mà trong mùa hè này, sau khi các biện pháp phòng ngừa dịch bệnh được nới lỏng, rất nhiều người bắt đầu dịch Covid-19 vẫn còn lây lan, đã không ngại đi thăm viếng người thân hoặc đi chơi đâu đó!

Khi chúng ta nói về ngày Chúa nhật thì phải hiểu đó là ngày của Chúa chứ không phải công việc và tiền bạc là chúa của chúng ta. Đối với người Kitô hữu, Chúa nhật không phải là ngày cuối cùng của một tuần nghỉ ngơi mà là ngày đầu tuần, ngày mừng Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết. Điều này cũng có nghĩa là khi chúng ta tham dự Thánh lễ Chúa nhật, đó là lúc cuộc sống chúng ta được thông phần vào sự thánh thiện, sự vĩnh cửu và sự sống thần linh của Thiên Chúa ngay từ cõi đời này. Khi đến với Chúa Giêsu trong việc cử hành Bí tích Thánh Thể vào Chúa nhật, chúng ta tìm lại được con người thật của mình như là con cái của Thiên Chúa được Người tạo dựng và cứu độ để rồi có thể nhận ra sự sống, công việc và những mối tương quan con người trong đời không còn được xem là bình thường nhưng trở nên phi thường bởi vì có sự hiện diện của Chúa luôn tỏa sáng trong đời ta. ✠



- Lễ Chiều Thứ Bảy*
- Lễ I (Lễ Gia Đình)
- Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ

7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

5:30 PM

Thánh Lễ

8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)

7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể

6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược

7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình
Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website](#).

✚ Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✚ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✚ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✚ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✚ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✚ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Thánh Lễ & Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 10:15 AM

Dự Bị RLLĐ & Dự Bị Thêm Sức; RLLĐ & Thêm Sức



Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM



Thiếu Nhi Thánh Thể: Bắt đầu sinh hoạt lại 01/2022

KHÔI GIÁO DỤC

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 642-4351

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Phong Đỗ (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 8/8. Chúa nhật 19 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 9/8. Thánh Têrêsa Bêneđicta Thánh Giá, Trinh nữ, Tử đạo.
- Thứ Ba 10/8. Thánh Lôrenxô, Phó tế, Tử đạo. Lễ Kính.
- Thứ Tư 11/8. Thánh Clara, Trinh nữ. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm 12/8. Thánh Gianna Phanxica Săntan, Nữ tu.
- Thứ Sáu 13/8. Thánh Ponxianô, Giáo hoàng & Thánh Hippolitô, Linh mục, Tử đạo.
- Thứ Bảy 14/8. Thánh Maximilianô Kolbe, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 15/8. Lễ Đức Mẹ Hôn Xác Về Trời. Bồn mạng Giáo khu 6 & 10.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

([phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ](#))

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at

cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là giáo xứ thể nhân (personal parish) được thành lập vào năm 1993 dành cho người Công giáo Việt Nam. Tuy nhiên, để đáp ứng nhu cầu sống đạo của các gia đình Công giáo người Việt khi càng ngày có những cha mẹ đi lễ tiếng Việt trong khi con cái đi lễ tiếng Anh, nên các **Thánh lễ lúc 12 giờ trưa vào các Chúa nhật tuần thứ 1, 3 và 5 sẽ được cử hành bằng tiếng Anh** như là một cách thể để giúp cho cả gia đình có cơ hội nối kết với Giáo xứ.



Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 10/7/2021 của



Anh Cao Song Tràn & Chị Lê Trần Yên



Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHÀO ĐÓN THẦY PHÓ TẾ GIUSE PHẠM HÀO

Được sự bổ nhiệm của Đức Cha Edward Burns, Thầy Phó tế Vĩnh viễn Giuse Phạm Hào sẽ phục vụ tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp kể từ ngày 7/8/2021. Thầy Phó tế Hào năm nay 70 tuổi, kết hôn được 43 năm với 6 trai 1 gái, cùng 13 cháu nội ngoại. Thầy được thụ phong Phó tế Vĩnh viễn vào ngày 26/5/2006 tại Kansas City và từng phục vụ tại Giáo xứ Các Thánh Tử đạo Việt Nam ở Kansas City (2006-2012), Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Carrollton (2012-2014), Giáo xứ Thánh Giuse ở Grand Prairie (2015-2021).

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan đón chào Thầy Phó tế Vĩnh viễn Giuse Phạm Hào và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Thầy sức khỏe và nhiều ơn lành để phụ giúp Cha Chính xứ trong việc phục vụ tín hữu.

Chúc Mừng Bồn Mạng! GIÁO KHU 6 & 10 (15/8)

Ngày Thứ Năm 15 tháng 8 sắp đến, Giáo hội mừng trọng thể Lễ Đức Mẹ Hôn Xác Về Trời (Bồn mạng Giáo khu 10) và cũng là ngày kính Đức Mẹ La Vang (Bồn mạng Giáo khu 6). Nhân dịp này, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cầu xin Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ ban cho mỗi gia đình trong các giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

KHÔNG CÒN MIỄN CHUẨN LỄ CHÚA NHẬT

Revocation of Sunday Obligation Dispensation

Vào ngày 15 tháng 7 vừa qua, Đức Cha Edward J. Burns của Giáo phận Dallas đã ra sắc lệnh rút lại việc miễn chuẩn bồn phận dự Lễ Chúa nhật và các ngày Lễ Buộc kể từ ngày 15 tháng 8 sắp tới, tức nhằm Lễ Đức Mẹ Hôn Xác Về Trời. Tuy vậy, những ai không có khả năng đi lễ với lý do chính đáng có thể tham dự Thánh lễ Chúa nhật trực tuyến trên website của Giáo xứ www.dmhcg.org.

On July 15th, Bishop Edward J. Burns issued a decree stating that the dispensation from the obligation of attending Sunday Mass in the Diocese of Dallas will be lifted on August 15th, the Feast of the Assumption. This decree will restore the obligation for Catholics to once again attend Sunday Mass and Holy Days of Obligation in person. The televised Mass that is offered online at cathdal.org/masses and on local television stations will continue to be available for the homebound.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC**Sunday School Calendar**

Giáo xứ sẽ mở lại các lớp học Giáo lý và Việt ngữ trong niên học 2021-2022 với những qui định cần thiết trong mùa đại dịch. Riêng Chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể dự trù sẽ sinh hoạt trở lại vào đầu năm 2022. Tuy vậy, vào mỗi Chúa nhật đầu tháng, các em Thiếu Nhi Thánh Thể đều có Thánh lễ bằng tiếng Anh lúc 12 giờ trưa tại Nhà thờ và buổi chiều Thánh Thể ngay sau đó. Sau đây là thời khóa biểu của Khối Giáo Dục:

- ☛ **Monday, August 2:** Niêm yết danh sách trên website KGD // Students' names & Schedule posted online at www.ttapkgd.org/
- ☛ **Sunday, August 15** (8:30AM – Noon): Văn phòng KGD mở cửa - Ghi danh trễ // School Education Office open - Late Registration
- ☛ **August 16-20** (9AM– Noon): Văn phòng KGD mở cửa – Ghi danh trễ // Education Office open - Late Registration
- ☛ **Sunday, August 22** (8:30AM – Noon): Văn phòng KGD mở cửa - Ghi danh trễ // Education Office open - Late Registration
- ☛ **Sunday, August 29:** Ngày Huấn nghiệp Thầy Cô – Văn phòng KGD mở cửa - Bán Đồng phục // Teacher's Orientation Day - Education Office closed - Student Uniform Purchase
- ☛ **Sunday, September 5:** Labor Day Weekend - Văn phòng KGD đóng cửa // Education Office closed
- ☛ **Sunday, September 12:** Khai giảng niên khóa 2021–2022 // First Day of GLVN - Student uniform purchase

*****Lệ phí ghi danh trễ, sau tháng 6 - sẽ là:**
Late Registration Fee (after the month of June):
Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100

CHƯƠNG TRÌNH ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH

Chương trình ESL sẽ khai giảng vào ngày thứ Ba, **ngày 7 tháng 9 năm 2021**. Chương trình ESL bao gồm các lớp 1, 2, 3 và sẽ học vào tối thứ Ba và tối thứ Năm hằng tuần, từ 7 đến 9 giờ tối. Lớp **Luyện Thi Quốc tịch** vào mỗi thứ Tư hằng tuần sẽ bắt đầu vào ngày thứ Tư, **ngày 8 tháng 9 năm 2021**.

Ghi danh cho ESL & Luyện thi Quốc tịch tại Trung tâm Thánh Anphong bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều thứ Ba ngày 31/8 và thứ Năm ngày 2/9

**LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA)
NIÊN KHOÁ 2021-2022**

Giáo Xứ sẽ khai giảng **Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2021-2022** vào thứ Ba **ngày 31 tháng 8 năm 2021 lúc 7 giờ 30 tối** tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30PM đến 9:30PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00AM đến 11:00AM.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 5 tháng 6 năm 2022.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.



Giáo phận Dallas sẽ tổ chức Thánh lễ Kỷ niệm Kim khánh Thành hôn cho những đôi vợ chồng kết hôn từ 50 năm trở lên (tức là kết hôn từ năm 1971 trở về trước) vào ngày thứ Bảy 21/08/2021 lúc 1 giờ chiều tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe. **Xin ghi danh ở www.cathdal.org/GoldenMass2021.** Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 8/8/2021. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc Văn phòng Phụng tự của Giáo phận ở số điện thoại 214-379-2874 hoặc email ở địa chỉ worship@cathdal.org.

The Diocesan Golden Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 21, 2021 at 1:00 PM at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1971) or 50+ years of marriage (married in 1970 or before) in 2021. **Registration is required, visit www.cathdal.org/GoldenMass2021.** The registration deadline is Sunday, August 8, 2021. For additional information, you may contact the Office of Worship at 214-379-2874 or worship@cathdal.org.

**TỈNH TÂM LINH THAO
VÙNG DALLAS-FORT WORTH**

A weekend
with God.
First come,
first serve!

Để đáp ứng nhu cầu thiêng liêng của tín hữu Việt Nam vùng Dallas-Fort Worth, Nhà Tỉnh Tâm Montserrat hiện đang tổ chức hai khóa tỉnh tâm bằng tiếng Việt cho năm 2021. Tất cả sẽ được hướng dẫn bởi linh mục Dòng Tên Giuse Nguyễn trọng Tước S.J. (bút danh Nguyễn Tâm Thường).

Để chọn khóa, ghi danh và biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng www.montserratretreat.org/tinh-tam-vn

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480AM

Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, Quý vị có thể dùng smartphone vào Apps Store hoặc Play Store và đánh chữ *mhcg* sẽ tìm thấy free app TRUYỀN THÔNG MHCg by Extra Patriam. Sau khi download app này là có thể nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh gia liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

🏠 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

☎ (562) 988-7997

✉ radiodumehangcuugiup@gmail.com





HƯỚNG DẪN CẬP NHẬT VỀ VIỆC ĐEO KHẨU TRANG (4/7)

- Việc đeo khẩu trang được khuyến khích đối với tất cả mọi người khi ở trong Nhà thờ và trong các cơ sở của Giáo xứ.
- Việc đeo khẩu trang được yêu cầu đối với bất kỳ ai chưa được chủng ngừa đầy đủ từ 3 tuổi trở lên, khi ở trong Nhà thờ hoặc trong các cơ sở của Giáo xứ. Giáo xứ sẽ không kiểm tra việc chứng nhận chủng ngừa nhưng chỉ dựa vào sự trung thực của mọi người.
- Việc đeo khẩu trang không còn được yêu cầu đối với những ai đã được tiêm chủng đầy đủ. Tiêm chủng đầy đủ có nghĩa là được tiêm 2 liều đối với các thuốc chủng ngừa Pfizer và Moderna, và 1 liều đối với thuốc chủng ngừa Johnson & Johnson.
- Để đem lại sự an toàn chung cho cả cộng đoàn, các hàng ghế từ giữa nhà thờ về phía Linh ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được dành riêng cho những người đeo khẩu trang mà thôi. Còn các hàng ghế từ giữa nhà thờ về phía tượng Thánh Giuse dành cho những ai đã được chủng ngừa đầy đủ. Còn trong Nhà nguyện và Hành lang Nhà thờ không có khu vực dành riêng. Trong các Thánh lễ cuối tuần của tháng 7, xin các hội đoàn giúp hướng dẫn để mọi người làm quen với chỉ dẫn mới.
- Vì nhiều em lễ sinh chưa đến tuổi chích ngừa, tất cả các em phải mang khẩu trang khi giúp lễ.
- Các linh mục, phó tế, và thừa tác viên ngoại thường cho rước lễ phải đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh Chúa cho tín hữu.
- Những người đọc sách thánh và hát đáp ca không cần đeo khẩu trang khi lên bục giảng làm phần sự nếu đã được chích ngừa đầy đủ.
- Những ai yếu mệt, thường ho hen, có các triệu chứng của bệnh Covid-19, hoặc hệ thống miễn nhiễm yếu kể cả khi đã được chích ngừa, xin vui lòng ở nhà để bảo vệ sức khỏe cá nhân và cộng đoàn.
- Đức Cha Edward Burns vẫn cho miễn chuẩn bổn phận tham dự Thánh lễ ngày Chúa nhật và các ngày lễ buộc đối với các tín hữu trong Giáo phận Dallas, cho đến ngày Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời vào Chúa nhật ngày 15/8.
- Giáo xứ vẫn tiếp tục phát trực tuyến Thánh lễ hằng ngày và các ngày Chúa nhật trên website dmhcg.org.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

CORPUS DOMINI

CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU

Vào Thứ Sáu (13/8), Giáo xứ có Chầu Thánh Thể tại Nhà Nguyện từ sau Thánh Lễ 7AM đến trước Thánh Lễ 7PM.

Giờ chầu chung: 7:30AM – 8AM & 6:30PM – 7PM.

Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong thinh lặng.

Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

RỬA TỘI TRẺ EM 14/8 | INFANT BAPTISM

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng Tám, ngày 14 tháng 8 tại Nhà thờ lúc 3:00PM. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 11 tháng 8 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday August 14th at 3:30PM in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday August 11th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH

Chén Thánh Gia Đình Cầu Nguyện cho **ÔN GỌI**

Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com



CÁC GIÁM MỤC HOA KỲ LÊN ÁN VIỆC TÀI TRỢ PHÁ THAI TRONG DỰ LUẬT CHI TIÊU VỪA ĐƯỢC HẠ VIỆN THÔNG QU

Các giám mục hàng đầu của Hoa Kỳ hôm thứ Năm ngày 29/7/2021 đã phản đối việc Hạ viện thông qua các dự luật tài trợ cho việc phá thai và loại trừ một số biện pháp bảo vệ lương tâm trong chăm sóc sức khỏe đã từng được bảo đảm dưới thời Tổng thống Trump.

“Tài trợ cho việc hủy diệt những sinh mạng con người vô tội, và buộc mọi người phải giết người là vi phạm lương tâm của họ, đó là những hành vi vi phạm nhân quyền nghiêm trọng”, Đức Hồng Y Timothy Dolan của New York và Đức Tổng Giám Mục Joseph Naumann của tổng giáo phận Kansas City ở Kansas đã đưa ra lập trường trên hôm thứ Năm trong một tuyên bố chung. Đức Hồng Y Dolan là Chủ tịch Ủy Ban Tự Do Tôn Giáo và Đức Tổng Giám Mục Naumann là Chủ tịch Ủy Ban Phò Sinh của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ.

Vào chiều thứ Tư ngày 28/7/2021, Hạ viện Hoa Kỳ đã thông qua một gói dự luật phân bổ nhằm cung cấp tài trợ cho các cơ quan và chương trình chính phủ khác nhau, bằng một cuộc bỏ phiếu với tỷ số 217-212. Không có dân biểu Dân chủ nào bỏ phiếu chống và không có dân biểu Cộng hòa nào bỏ phiếu thuận. Bốn dân biểu đã không bỏ phiếu.

Các nhà lãnh đạo Hạ Viện Mỹ đã loại bỏ một số điều khoản phò sinh trong các dự luật để buộc các nhân viên chăm sóc sức khỏe phải tham gia vào các hành động phá thai.

Đáng chú ý là việc loại bỏ Tu chính án Hyde, lần đầu tiên được Quốc hội thông qua vào năm 1976. Trong chính trị Hoa Kỳ, Tu chính án Hyde là một đạo luật cấm việc sử dụng quỹ liên bang để chi trả cho việc phá thai ngoại trừ để cứu mạng sống của người phụ nữ, hoặc nếu cái thai phát sinh do loạn luân hoặc cưỡng hiếp. Trước khi Tu chính án Hyde có hiệu lực, ước tính có khoảng 300, 000 ca phá thai được thực hiện hàng năm bằng tiền đóng thuế của dân.

Hạ viện thông qua Tu chính án Hyde vào ngày 30 tháng 9 năm 1976 với tỷ lệ bỏ phiếu 312 trên 93. Tu chính án này có tên là Hyde vì do Dân biểu Cộng hòa Henry Hyde của Illinois đề xuất. Tu chính án thể hiện một trong những thành tựu lập pháp lớn nhất và đầu tiên nhất của phong trào ủng hộ sự sống tại Hoa Kỳ, đặc biệt là các phong trào phò sinh của Công Giáo và Ủy ban Quốc gia về Tu chính án Cuộc sống Con người do nhà vận động hành lang Mark Gallagher đứng đầu.

Trong khi tích cực vận động cho việc dùng tiền thuế dân để tài trợ cho phá thai, Nancy Pelosi, chủ tịch Hạ Viện, và Xavier Becerra, Bộ trưởng Y tế và Dịch vụ Nhân sinh, vẫn trâng tráo khi vỗ ngực xưng mình là những người Công Giáo ngoan đạo.

Được biết Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ tiếp tục kêu gọi các tín hữu hãy ký thỉnh nguyện thư đến các Thượng Nghị sĩ để Thượng viện đừng thông qua Dự luật của Hạ viện, bằng cách vào website <https://www.notaxpayerabortion.com/>

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật 1/8/2021)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ	\$14,536.00
Online Donation	\$1,085.00
Hội Quán	\$3,000.00
Quảng Cáo	\$50.00
Quỹ Liên Đới Dòng Chúa Cứu Thế	\$775.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0158	Vũ Kim Thoa	\$700.00
0765	Amy Trần	\$100.00
0945	Nguyễn Thụy Anh	\$2,800.00
1014	Lynn Kim Vo	\$200.00
1037	Lê Quỳnh Trâm	\$100.00

HELP WANTED!

CẦN TUYỂN NGƯỜI LÀM

Van's Kitchen đang cần tuyển công nhân dây chuyền sản xuất. Lương toàn thời gian \$13/giờ (hoặc \$14/giờ) – Nghỉ phép & Nghỉ lễ có lương – Bảo hiểm y tế, Nha khoa & Thị lực cùng các quyền lợi khác. Đại diện Van's Kitchen sẽ có bàn tuyển người làm tại Nhà Giêradô từ 8 giờ 30 sáng đến 12 giờ trưa Chúa nhật ngày 8/8/2021. Cũng có thể nộp đơn bằng cách vào [VansKitchen.com/jobs](https://vanskitchen.com/jobs) hoặc gửi email đến recruiting@vanskitchen.com. Địa chỉ: 4828 Reading Street, Dallas, TX 75247-6705.



Taste and see the goodness of the Lord.

—Ps 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9



Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 30



Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 30 (mùa Thu 2021) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 18 tháng 9, 2021, lúc 9:00AM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ Bảy liên tiếp: Thứ Bảy 18 tháng 9, 9:00AM – 5:00PM và Thứ Bảy 25 tháng 9, 9:00AM – 5:15PM.

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUPPLEMENTAL NUTRITION ASSISTANCE APPLICATION

Catholic Charities Dallas (CCD), in partnership with CCUSA and Walmart Foundation, is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) and reduce hunger. Contact CCD today to learn more: 972-587-8001 or SNAP@ccdallas.org. Please click on this following link for more information www.cathdal.org/CCD_SNAP_Flyer_English_and_Spanish.pdf

FOOD PANTRY

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

Requirement: (a) 1 type of ID either Driver's License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

Open: Monday – Thursday 8 AM–4 PM, Saturday 9 AM–2 PM

Address: Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081). ☎ (972) 234-8880



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties.

CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.MockingbirdLaneDallas,TX75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Sổ Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION: NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [B]
(1 Kgs 19:4-8; Eph 4:30-5:2; Jn 6:41-51)

It's scandalous!" You can almost hear the whispered incredulity spread throughout the crowd. Looks of dismay and shock are interspersed by the flashing angry eyes of indignation. In their murmuring you can almost hear them asking, "How could one seemingly so good, doing such miracles and works of mercy, expound such blasphemous remarks?" Their murmuring was not unlike that of their Israelite ancestors in the wilderness when they too expressed their ingratitude by judging the ways of God's salvation.

The responses of the Jews, and of the multitude of disciples who turned away from Jesus to no longer follow him, provide a commentary on the meaning of Jesus' remarks in John 6. The scandal, in their minds, was that Jesus claimed to have previously been with God the Father in heaven. Since no man has seen God at any time, or could survive being in the Father's presence, Jesus' claim to have been with the Father, and to have spoken directly to him, put Jesus on a par with the great I AM of the Old Testament. Jesus further scandalized these Jewish minds by claiming that, "I am the living bread," and suggesting that they must eat his flesh, the Bread of Life. We should make no mistake, in their minds Jesus was not speaking figuratively. It was the literalness of Jesus' remarks that scandalized them. And it would be scandal, if it were not true, but it is true.

Instead of being scandalous, Jesus' words were life-giving. People are wandering aimlessly in their sins in a way not dissimilar to the Jews wandering in the wilderness, starving for want of spiritual food and a living relationship with the Father. Even as the heavenly manna was sent to nourish the physical bodies of the Israelites, so the Father sent us his Son, the true heavenly food, to nourish our souls. Jesus is the Living Water, the Bread of Life, all that we need to sustain our spiritual life. He was sent from the Father to be freely received by those who believe. However, it requires of us, as it did for the Jews who were scandalized by Jesus' claims, an abandonment of a salvation and a savior made in our image, one we can understand, and which comfortably meets our preconceived ideas. It also equally requires abandoning ourselves through faith to the mysteries of salvation, a salvation made in God's image and likeness. And so we see sandwiched between Jesus' statement that he came from the Father, and his statement that he is the Bread of Life, the requirement to believe, "Truly, truly, I say to you, he who believes has eternal life."

John Henry Newman; Cardinal and Saint, explained, "The Mass is not a mere form of words, —it is a great action, the greatest action that can be on earth. It is not the invocation merely, but if I dare use the word, the evocation of the Eternal. He becomes present on the altar in flesh and blood before whom Angels bow and devils' tremble. This is that awful [wonderful] event which is the scope, and is the interpretation, of every part of the solemnity." (The Heart of Newman, by Erich Przywara, S.J., page 153). Therefore, "Let us submit to God in all things and not contradict Him, even if what He says seems contrary to our reason and intellect; rather let His words prevail over our reason and intellect. Let us act in this way with regard to the (eucharistic) mysteries, looking not only at what falls under our senses but holding on to His words. For His word cannot lead us astray." (Mystery of Faith, by Pope Paul VI, page 9).



VIỆC ĐƯA CÁC ẢNH & TÀI LIỆU ĐẾN NHÀ THỜ

Như một phần trách nhiệm của Cha Chính xứ trong việc duy trì đức tin Công giáo theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, tất cả các tranh ảnh và tài liệu ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, không thể được đưa vào khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Xin mọi người lưu ý để không ai được tự tiện đưa ảnh tượng và các CD nhạc và giảng, các bản kinh,... vào Nhà thờ nếu chưa được phép.

HỘI QUÁN ĐÃ PHỤC VỤ TRỞ LẠI

Hội quán của Giáo xứ đã trở lại làm việc và bán đồ ăn "to go" sau các Thánh lễ 7 giờ 30 sáng và 10 giờ sáng mỗi Chúa nhật. Kính mời mọi người đến Hội quán mua trước là để ăn, sau là để ủng hộ cho Giáo xứ.



NHÓM BẢO TRÌ TRUNG TÂM THÁNH ANPHONG

Vào chiều Chúa nhật ngày 1 tháng 8 vừa qua, tại Hội quán của Giáo xứ, Nhóm Bảo trì Trung Tâm Thánh Anphong đã được chính thức thành lập và nhận Thánh Anphong, Đấng Sáng lập Dòng Chúa Cứu Thế, là Bồn mạng.

Nhóm Bảo trì Trung Tâm Thánh Anphong gồm những người thiện nguyện cao niên có nhiều kinh nghiệm dọn dẹp ở các trường học bên ngoài nên việc bảo trì Trung tâm Thánh Anphong rất bảo đảm chuyên nghiệp. Ngoài ra, cuối mỗi Thánh lễ thứ Bảy hằng tuần, Nhóm Bảo trì cũng xịt thuốc tẩy trùng trong Nhà thờ để bảo vệ sức khỏe cộng đoàn. Đặc trách Nhóm Bảo trì Trung tâm Thánh Anphong là Ông Nguyễn Văn Minh cũng là Giáo khu trưởng Giáo khu 1.

Giáo xứ chân thành cảm ơn về sự tận tụy hy sinh của Nhóm và nguyện xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban mọi người được mạnh khỏe hồn xác và nhiều ơn lành.



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe khứ hồi bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans, New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.
3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

627-1775



St. Paul Pharmacy

Phone: 469-304-0062

Fax: 469-304-0063

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỖ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tin tức, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhai thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hàng ngày như:

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom |
| + Giúp rửa chén, giặt quần áo | + Chăm sóc vết, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cơ thể, tắm. | + Thay, giặt linen trên giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSL, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Để Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỂN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.

L/L Thoa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

TÌM NGƯỜI
 Cần người giữ trẻ, từ
 sơ sinh đến 3 tuổi. Làm
 việc từ thứ Hai - thứ Bảy
 L/L: **903-434-3916**
903-434-3917

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại,
 Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tìm đồ công giáo
214-692-0900

State Farm

SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
 Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hôn Thiếu
- Mai Tang
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước

Dignity
 LIFE WILL CELEBRATE

CISS DENTAL AND ORTHODONTICS

5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**

Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***

HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN 2021 - 2022

Xem chương trình trên Web: www.hanhtrinhductin.com

5904-A Warner Ave, Huntington Beach CA 92649

Giấy phép đăng bộ số
 CST 2080648-40

- Hành hương Đức Mẹ Mỹ Châu (Guadalupe, Oaxaca & Cancun)**
 Từ 10 - 17 tháng 12, 2021. LM. Phanxico Tạ Tấn Văn (FW)
 * Đức Mẹ Guadalupe (bốn mạng của Mỹ Châu): chiêm ngưỡng chiếc áo choàng phép lạ in hình Đức Mẹ Guadalupe.
- Hành hương Nhật Bản - 14 ngày - Hirado - Uzen - Akita.**
 Mùa Hoa Anh Đào từ 18 đến 31 tháng 3/2022, LM. Chu Quý Ly
 - Nagasaki - Tokyo - Kyoto - Osaka - Oita - Núi Fuji - Biển Akao
- Hành hương Đức Mẹ Âu Châu từ 25/10 đến 7 tháng 11, 2021**
 (4 nước: Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp & Ý)
 * Đặc biệt: Fatima, Lộ Đức, Paris, Rome.
 Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng
 * Đức Mẹ Fatima & Đức Mẹ Lộ Đức - Triều kiến Đức Giáo Hoàng Phanxicô - Thăm mộ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận - Cha Thánh Piô với 5 Dấu Thánh (nằm trong hòm kiếng) - Cầu thang thánh - Mẫu Thánh Giá thật - Đình + Gai & bảng "Vua dân Do Thái" - 2 Phép lạ Thánh Thể Santarem & Lanciano - Máng cò Bêlem - 4 đại Vương Cung Thánh Đường tại Rome - Thánh Têrêsa Hải Đông - St Vincent de Paul - St Catherine Laboure & Louis - VCTĐ Thánh Tâm Chúa & Nhà thờ Đức Bà Paris - Tour Tháp Eiffel - Cruise & ăn tối trên sông Seine
- Hành hương Vatican - 7 ngày từ 1 đến 7 tháng 11, 2021.**
 Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng (LAS).
- Hành hương Đất Thánh mùa Giáng Sinh -**
 Từ 17 đến 27 tháng 12, 2021.
 Linh hướng: LM. Nam Hải
- Hành hương Bắc Mỹ - Từ 4 đến 14 tháng 10, 2021.**
 (Đông Bắc USA & Canada, Ontario, Toronto, Montreal, Quebec)
 Viếng Đền Thánh Giuse lớn nhất thế giới trong năm Thánh Giuse.
 Linh hướng: LM. Chu Quý Ly.
- Hành hương Trung Âu - 9 ngày từ 5 đến 13 tháng 7, 2022.**
 (Oberammergau Passion Play, Đức, Bỉ & Áo)
 Linh hướng: LM. Phaolô Nguyễn Tấn Hải (GXDMHCG, Garland).

Xin lưu ý:
 Chúng tôi chuyên tổ chức các chuyến hành hương & du lịch, có business license và giấy phép hành nghề (travel agency, số đăng bộ cst 2080648-40) do bộ tư pháp california cấp (department of justice). Chúng tôi không phải là "tình nguyện viên" tự đứng ra tổ chức với một linh mục và thu tiền mà không có giấy phép hoạt động của chính quyền. Xin quý vị cẩn thận khi trả tiền dịch vụ du lịch cho bất cứ ai không có business license và giấy phép hành nghề (travel agency) vì khi hữu sự quý vị sẽ không được hưởng sự bảo vệ của luật pháp Hoa Kỳ và hãng bảo hiểm.

714 - 229 - 0036
 Email: lienlac@hanhtrinhductin.com

8/15-12/21

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
- NHÂN THO-QUY HƯU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201

Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Baldino
trên lầu của Art Bakery & Patisserie)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)

214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081

CITIWIDE PROPERTIES

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041

Email: Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoaesthetics.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

**ALLSTATE INSURANCE**

You're in good hands

Tiếng Việt: 214-716-5174 (Minh Nguyễn)

xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá

MICHAEL MCCANN AGENCY

284-385

6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**

Thien-An Nguyen MD

(972) 479-9960

905 N. Jupiter Rd, Suite 160

Richardson, TX 75081

Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 9am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTAL IMPLANT SURGERY

Dr **PAULO THUAN NGUYEN**

Trồng răng giả vào xương hàm. Cấy
răng hay răng tháo rời không thể so
sánh bằng cấy ghép Implant

Garland 972-794-5888

Carrollton 972-416-9239

Arlington 817-265-9527



MERCEDES REALTORS

MUA, BÁN NHÀ
TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH

LILY NGUYEN

Real Estate Agent

972-800-4311

469-233-0289

Lilynguyenrealestate@gmail.com

5100 N Central Expressway #270
McAllen, Texas 78501

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM Pharmax

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Đúng Cách Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm Sat: 10:00am-2:00pm Sun: closed

DƯỢC SĨ KIỀU TRINH

3504 W. Walnut St.

Garland, TX 75042

Phone: 972-487-2252

Fax: 972-487-2258

**EYE CARE & EYE WEAR**

Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**

Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi

Grand opening free \$50 gift card

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)



#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335

Thinh Nguyen, Agent

1919 S Shiloh Rd, Ste 520

Garland, TX 75042

Bus: 469-326-3335

thinh.nguyen.wp1@statefarm.com

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng
tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***

Độc tiến tới đẹp hơn.

Xin gọi tới ngay hôm nay!

State Farm™

*Dựa trên báo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNA Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa
Kỳ/Gia Nữ Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu
Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
thỏa bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL

1205037

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

• Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ

• Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu

• Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**

NVDentalArts
GENERAL DENTISTRY PRACTICE

NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

425 W. Pres. George Bush Hwy (193) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
**CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp**

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn

214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người đồng
gắng sức cùng

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều cỗ PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

Phone: 972-302-3375



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chứ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

SUNFLOWER INSURANCE GROUP

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
XE - NHÀ - CƠ SỞ THƯƠNG MẠI - NHÂN THỌ



Đại diện hơn 20 hãng uy tín:
Progressive, Allstate, Travelers, Safeco,
MetLife, Kemper, Nationwide, State
Auto, ...Chuyên shop cho quý vị chương
trình bảo hiểm tốt nhất và tiết kiệm nhất.

469-596-0766

KATIE DUONG Văn phòng ở Garland, Richardson, và Plano
Monday-Friday: 9am-6pm / Sat-Sun: By appointment

Main office: 101 E Park Blvd. Plano Tx 75074



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

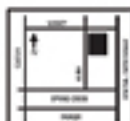
Mỗi bệnh nhân mới
(gà trị với chúng)

Khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gà trị với chúng)

30% Off

cá gia đình bệnh nhân mới
(gà trị với chúng)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



Invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
NƠI RĂNG KHỎE

CHĂM TRƯỞNG
BỘ CHẨN MÀU

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gà trị thường \$499.00
Lam từ các phòng trong cùng 1 ngày

NIỀNG RĂNG
Chỉ số mới tháng
\$89.00
\$1,999.00 ngoài
trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



P RO NAIL SUPPLY

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.